

Mario Beer, M.D.

1322 Shattuck Ave #201, Berkeley CA 94709

mbeerconsulting@gmail.com

[+1] 510 - 734 4889

Medical translator and interpreter

Native languages: French, Italian, Greek, Turkish

Fluent in: English, German, Spanish

High school-level formal language and literature instruction in French, Italian, Turkish, Greek and English. University in French, Italian and German.

Medical student, hospital physician, researcher and/or medical writer in Turkey, Italy, Switzerland (all three language areas), Belgium, France, Greece and the USA. Pharmaceutical company manager and clinical research consultant in Switzerland and the US.

Simultaneous interpreter at international conferences for five years.

Main specialty areas: Oncology, pharmacology, infectious diseases, cardiology, basic research, medical statistics; pharmaceutical marketing.

- Providing medical writing and translations for USFDA submissions since 1985
- Writer-level familiarity with hospital charts and medical notation habits in the medical practice areas mentioned above; experienced in deciphering handwritten charts

Language pairs for medical / pharmaceutical translation:

from (any of) English, French, German, Greek, Italian, Spanish, Turkish

to (any of) English (US), French (Eur), Italian

for general translation and interpreting:

from (any of) English, French, German, Greek, Italian, Spanish, Turkish

to (any of) French (Eur), Italian, Greek, Turkish

Average non-CAT translation speed: 4 - 5,000 words/day

Information on availability and rate schedule provided on demand

Experience

Consultant for clinical research	2000 - current
Services to the pharmaceutical industry, including: protocol writing, investigator recruitment, data entry planning, study evaluation; writing of regulatory, educational and marketing documents and scientific papers; medical translation	
Halozyme, San Diego CA	9/2008 - 5/2009
Clinical Monitor, oncology (full-time consultant)	
Spectrum Pharmaceuticals, Irvine CA	3/2005 - 8/2008
Director, Clinical Research (full-time consultant)	
SuperGen Inc., San Ramon, CA	1/1998 - 11/2000
Senior Director, Clinical Research	
New York Medical College, Valhalla, NY	2/1993 - 12/1997
Research Assistant Professor; Division of Oncology and Hematology, Department of Medicine	
M. Beer and Associates, Bern, Switzerland	1988 - 1992
Services and consulting in clinical trials, professional services, marketing, salesforce training and medical translation	
Hellenic Co-operative Oncology Group (HeCOG), Athens, Greece	1991 - 1992
Supervisor, Central Office and Data Center	
Bristol-Myers Co., Cham, Switzerland	1983 - 1988
Medical Director. Also marketing and sales management in 1986	
Jules Bordet Tumor Institute, Free University of Brussels, Belgium	1981 - 1982
Research Fellow in Chemotherapy on a Swiss Cancer League grant	
Mario Negri Pharmacology Institute, Milan, Italy	1980 - 1981
Visiting Scientist on an EORTC (European Organisation for Research on Treatment of Cancer) grant	
State Oncology Service, Bellinzona, Switzerland	1978-1983
Senior Resident (1980-81, then 1982-83). Resident (1978-80)	

Education

University of Berne, Switzerland. Doctoral thesis accepted

University of Lausanne Medical School, Switzerland. Medical degree (Physician and Surgeon)

University of Istanbul Medical School, Turkey. Pre-clinical examinations (College-level)

Collège St. Joseph, Constantinople, Turkey. *Baccalauréat* (High school)

Other training

Ford Foundation simultaneous interpretation course, Istanbul

Simultaneous interpretation trainer's course, Geneva

Four semesters of registered attendance, Linguistics, University of Geneva

Marketing and sales management course, London

Database management and programming course, New York

Network administration course, New York

Post-graduate courses: Chromatography - analytic chemistry, Mario Negri Pharmacology Institute, Milan; applied statistics, University of Geneva

Publications

Author or co-author of more than 40 peer-reviewed scientific journal articles. Numerous abstracts presented at medical meetings